
Première session, trente et unième Législature

First Session, Thirty-First Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi n° 79

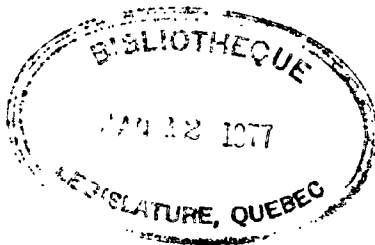
Bill No. 79

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, et pour d'autres fins du service public

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1977, and for other purposes connected with the public service

Première lecture

First reading



M. PARIZEAU

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
CHARLES-HENRI DUBÉ
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1976

Projet de loi n° 79

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, et pour d'autres fins du service public

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget supplémentaire des dépenses qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, que:

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 4, 1976/1977*.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$533,094,600 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents programmes énumérés à l'annexe de la présente loi.

Bill No. 79

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1977, and for other purposes connected with the public service

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the supplementary estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending 31 March 1977, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, that:

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 4, 1976/1977*.

2. There shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this Province a sum not exceeding, in all, \$533,094,600 for defraying, for the fiscal year ending 31 March 1977, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the amount of each of the various programmes set forth in the Schedule to this act.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis à la Législature de la province, conformément à l'article 72 de la Loi de l'administration financière (1970, chapitre 17).

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

3. Detailed accounts of all moneys expended under this act shall be laid before the Legislature of the Province, in conformity with section 72 of the Financial Administration Act (1970, chapter 17).

4. The application of all sums expended under this act shall also be accounted for to Her Majesty.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

ANNEXE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

SCHEDULE

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the fiscal year ending 31 March 1977, with indication of the purposes for which they are granted.

1 - AFFAIRES CULTURELLES / *CULTURAL AFFAIRS*

PROGRAMME 1

| | |
|---|--------|
| Livres et autres imprimés / <i>Books and Other Printed Matter</i> | 52,900 |
|---|--------|

PROGRAMME 3

| | |
|---|--------|
| Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i> | 98,800 |
|---|--------|

PROGRAMME 4

| | |
|---------------------------------------|---------|
| Arts plastiques / <i>Plastic Arts</i> | 869,300 |
|---------------------------------------|---------|

PROGRAMME 5

| | | |
|--|---------|-----------|
| Arts d'interprétation / <i>Performing Arts</i> | 345,100 | |
| | <hr/> | 1,366,100 |

3 – AFFAIRES MUNICIPALES / *MUNICIPAL AFFAIRS*

PROGRAMME 1

| | | |
|---|---------|--|
| Aide à la planification et à la restructuration municipale <i>Assistance for Municipal Planning and Reorganization</i> | 280,900 | |
|---|---------|--|

PROGRAMME 2

| | | |
|---|-----------|--|
| Aide et surveillance administratives et financières <i>Administrative and Financial Assistance and Supervision</i> | 4,643,400 | |
|---|-----------|--|

PROGRAMME 11

| | | |
|--|-----------|-----------|
| Aide financière à la construction de réseaux d'aqueducs et d'égouts <i>Financial Assistance for Waterworks and Sewage System Construction</i> | 1,000,000 | 5,924,300 |
|--|-----------|-----------|

4 – AFFAIRES SOCIALES / *SOCIAL AFFAIRS*

PROGRAMME 2

| | | |
|----------------------------------|------------|--|
| Aide sociale / <i>Social Aid</i> | 34,800,000 | |
|----------------------------------|------------|--|

PROGRAMME 3

| | | |
|---|-----------|--|
| Assistance-maladie / <i>Health Assistance</i> | 1,600,000 | |
|---|-----------|--|

PROGRAMME 11

| | | |
|---|-----------|--|
| Soins spécialisés et ultra-spécialisés <i>Specialized and Ultra-specialized Care</i> | 3,500,000 | |
|---|-----------|--|

PROGRAMME 13

| | | |
|---|-----------|------------|
| Équipement des services de santé / <i>Health Services Equipment</i> | 4,000,000 | 43,900,000 |
|---|-----------|------------|

5 – AGRICULTURE / *AGRICULTURE*

PROGRAMME 3

| | | |
|---|-----------|--|
| Aide à la production agricole / <i>Farm Production Assistance</i> | 6,350,000 | |
|---|-----------|--|

PROGRAMME 5

| | | |
|--|-----------|-----------|
| Commercialisation agricole / <i>Farm Product Marketing</i> | 1,000,000 | 7,350,000 |
|--|-----------|-----------|

7- COMMUNICATIONS / COMMUNICATIONS

| | | |
|---|-----------|-----------|
| PROGRAMME 1 | | |
| Réseaux et équipements gouvernementaux de communication <i>Government Communications Networks and Facilities</i> | 620,000 | |
| PROGRAMME 2 | | |
| Communications gouvernementales et renseignements <i>Government Communications and Information</i> | 469,900 | |
| PROGRAMME 3 | | |
| Édition gouvernementale / <i>Government Publishing</i> | 1,430,000 | |
| | <hr/> | 2,519,900 |

8 - CONSEIL EXÉCUTIF / EXECUTIVE COUNCIL

| | | |
|---|-----------|-----------|
| PROGRAMME 3 | | |
| Organismes-conseils auprès du Premier Ministre et du Conseil exécutif <i>Advisory Bodies to the Prime Minister and the Executive Council</i> | 530,000 | |
| PROGRAMME 4 | | |
| Coordination du développement économique et régional et interventions de développement régional <i>Coordination of Economic and Regional Development and Regional Development Projects</i> | 7,260,000 | |
| | <hr/> | 7,790,000 |

11 – ÉDUCATION / *EDUCATION*

PROGRAMME 2

Soutien technique / *Technical Support* 767,000

PROGRAMME 5

Enseignement élémentaire public / *Public Elementary Education* 3,600,000

PROGRAMME 6

Enseignement secondaire public / *Public Secondary Education* 4,800,000

PROGRAMME 11

Enseignement universitaire / *University Education* 7,126,000

PROGRAMME 16

Développement des loisirs / *Development of Recreational Activities* 1,000,000 17,293,000

12 – FINANCES / *FINANCE*

PROGRAMME 4

Fonds de suppléance / *Contingency Account* 387,900,000

13 – FONCTION PUBLIQUE / *CIVIL SERVICE*

PROGRAMME 1

Gestion du personnel et aménagement des conditions de travail
dans les secteurs de la Fonction publique et du péri-public
*Personnel Management and Reorganization of Working Conditions
in the Civil Service and Fringe Sectors* 750,000

15 – INDUSTRIE ET COMMERCE / *INDUSTRY AND COMMERCE*

PROGRAMME 3

| | |
|--|---------|
| Orientation et développement de l'industrie secondaire <i>Orientation and Development of Secondary Industries</i> | 203,500 |
|--|---------|

PROGRAMME 7

| | |
|---|---------|
| Services aux établissements commerciaux <i>Services to Commercial Establishments</i> | 150,000 |
|---|---------|

PROGRAMME 8

| | | |
|--|---------|-----------|
| Développement des pêches maritimes <i>Development of Maritime Fisheries</i> | 769,600 | |
| | <hr/> | 1,123,100 |

16 – JUSTICE / JUSTICE

| | | |
|---|-----------|------------|
| PROGRAMME 1 | | |
| Fonctionnement du système judiciaire | | |
| <i>Operation of the Judicial System</i> | 820,000 | |
| PROGRAMME 4 | | |
| Garde des prévenus et des détenus | | |
| <i>Custody of Prisoners and Detained Persons</i> | 1,615,000 | |
| PROGRAMME 5 | | |
| Réinsertion sociale des délinquants | | |
| <i>Reintegration of Delinquents into Society</i> | 261,300 | |
| PROGRAMME 6 | | |
| Aide juridique et financière / <i>Legal and Financial Aid</i> | 2,884,100 | |
| PROGRAMME 15 | | |
| Normalisation et surveillance de l'exercice des fonctions de police | | |
| <i>Standardization and Supervision of Police Operations</i> | 156,000 | |
| PROGRAMME 17 | | |
| Protection de la société, des citoyens et de leurs biens | | |
| <i>Protection of Society, People and their Property</i> | 4,654,000 | |
| PROGRAMME 19 | | |
| Enquêtes et expertises scientifiques pour fins judiciaires | | |
| <i>Inquiries and Scientific Specialist Assistance for Judicial Purposes</i> | 150,000 | |
| | <hr/> | 10,540,400 |

18 – RICHESSES NATURELLES / *NATURAL RESOURCES*

PROGRAMME 3

| | | |
|---|---------|--|
| Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i> | 150,000 | |
|---|---------|--|

PROGRAMME 5

| | | |
|---|-----------|--|
| Contrôle de la ressource eau et de ses usages <i>Water Resources and Utilization Control</i> | 1,013,300 | |
|---|-----------|--|

PROGRAMME 6

| | | |
|--|---------|-----------|
| Affaires du Nord / <i>Northern Affairs</i> | 486,800 | |
| | <hr/> | 1,650,100 |

19 – TERRES ET FORÊTS / *LANDS AND FORESTS*

PROGRAMME 3

| | | |
|---|-----------|--|
| Protection de la forêt / <i>Forest Protection</i> | 2,600,000 | |
|---|-----------|--|

PROGRAMME 4

| | | |
|--|-----------|--|
| Utilisation de la forêt / <i>Forest Management</i> | 2,000,000 | |
|--|-----------|--|

PROGRAMME 8

| | | |
|--|---------|-----------|
| Connaissance géographique du territoire / <i>Land Inventory and Survey</i> | 616,000 | |
| | <hr/> | 5,216,000 |

20 – TOURISME, CHASSE ET PÊCHE / *TOURISM, FISH AND GAME*

| | | |
|---|-----------|-----------|
| PROGRAMME 1 | | |
| Maintien et amélioration de la faune <i>Preservation and Improvement of Wildlife</i> | 305,700 | |
| PROGRAMME 2 | | |
| Protection de la faune / <i>Wildlife Protection</i> | 255,400 | |
| PROGRAMME 4 | | |
| Services à la clientèle / <i>Consumer Services</i> | 1,247,500 | |
| PROGRAMME 6 | | |
| Réseau de parcs et réserves et d'établissements touristiques et récréatifs <i>Parks, Reserves, Tourist and Recreational Establishments Network</i> | 785,100 | 2,593,700 |

21 – TRANSPORTS / *TRANSPORT*

| | | |
|---|------------|------------|
| PROGRAMME 4 | | |
| Conservation du réseau routier / <i>Road Maintenance</i> | 9,000,000 | |
| PROGRAMME 5 | | |
| Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i> | 5,000,000 | |
| PROGRAMME 9 | | |
| Transport scolaire / <i>School Transportation</i> | 21,900,000 | 35,900,000 |

22 – TRAVAIL ET MAIN-D'OEUVRE / *LABOUR AND MANPOWER*

| | | |
|--|--|-----------|
| PROGRAMME 4 | | |
| Services de main-d'oeuvre / <i>Manpower Services</i> | | 1,028,000 |

23 – TRAVAUX PUBLICS ET APPROVISIONNEMENT
PUBLIC WORKS AND SUPPLY

PROGRAMME 1

| | |
|---|-------------|
| Allocation de l'espace et de l'équipement <i>Office Accommodation Supply</i> | 250,000 |
| | <hr/> |
| | 533,094,600 |